

CultureTalk Albania Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Problems of Waste and Greed

Northern Albanian Dialect

Albanian transcript:

1: Nqs shteti ne sistemin njepartiak ka qene teper i suksesshem ne zgjidhjen e ketyre problemeve qe ekzistojne tani, atehere pse mendoni ju se ai sistem ne fillim te viteve 90' u ndryshua, u nderrua?

2: Po, tashi cdo gja vjeterohet edhe peson lekundjen e vet. Vjeterohet, edhe kur tjetri edhe e minon (shtetin), edhe e kupton si don vete, nuk e kupton ashtu sic duhet ate anen e mire te asaj pjese. Ndertimet te hidrocentraleve, ndertimet e termocentraleve... edhe keto i kane braktise (tani). (Per) Hidrocentralet, mbas pak kohet, thone po bajme pastrimin e hidrocentraleve; te hidrocentralit te Vaut te Dejes, a se kujt, me nji kompani japoneze me harxhue miliona miliona dollare. U plaken hidrocentralet, u plaken rruget, u plaken hekurudhat, u plaken... Kur ndigjon keto gjana qe bota i ka me ka 1000 vjet, 600 vjet, 700 vjet, etj. Edhe jo vetem nuk plaken, por ndricojne ma mire. Tashti ketu na... amortizue thote. Amortizue telat, amortizue kjo. Pra... ti ke ne dore me e vue te ri.

1: Nje pjese e mire e politikanëve te tanishem kane qene, vijne nga... kane jetuar nje pjese te konsiderueshme te jetes se tyre ne kohen e sistemit njepartiak.

2: Po, ne kohen e sistemit njepartiak ke ato njerez lakmitare pozite, me marre pare ma shume sesa punojne edhe se punojne. Dmth, ata kane kene gjithmone karrierista. Dhe nuk kane arrite me i realizue andrrat e tyre dhe sot ndodhen ne nji pozicion opozitar. Me kohen gjoja, keshtu e keshtu... Sikur atyne iu asht hanger vetem e drejta. Atyne pak personave qe ndodhen... Nuk kane jetue me te drejten. Sikur... E drejta e punes ka kene. Kete te drejte s'ia ka heke kurkush. Asnjenit. Keshtu qe me punue ke pase mundesi me punue. Mbaroj puna. Tashti, me numerue ca ka kene... ka kene keshtu e keshtu. Edhe, me nji fjale. Me ate qe e shajne... shan nji dicka, shan punen, ai kurre s'ka me ba hajr. Per vedi njihere ne radhe te pare. Si mund te thuesh ti hekurudhat, hidrocentralet, fabrikat, uzinat kane kene jashte modet? Si me thane, jashte teknologjise. Leni mor karabina, leni, edhe fut teknologjine e re. Fute per hundesh. Edhe fut njerezit ne pune. Jo sipas qejfit. I kane ba shkretetina tana. Flitet, cohet n'qiell turizmi e s'kane lane pike turistike pa shkaterrue. Tane hotelet turistike qe kane ekzistue ne tana rrethet, si shembull, tana u bane njihere placek lufte, si me thane. U bane germadha. Me e ble lire disa persona qe u asht hanger e drejta dikur, edhe sot... Keshtu qe e mira dhe e keqja ekzistojne. Por e mira... Ajo e keqja me qellim asht ma e keqja e te keqijavet.

English translation:

1: If the state with its one-party system was very successful in dealing with these problems that exist now, then why do you think that system changed in the early '90's?

2: Yes, well now everything gets old and has its own tumbles. It [the state] gets old, and when someone else mines it (the state) and understands it his own way, he does not understand the way he is supposed to the good side of that part [incomplete thought]. The building of the hydroelectric power plant, the building of the coal burning power plant ... they have been abandoned now. [For] the hydroelectric power plant, after a while, they say they are cleaning the hydroelectric power plant; the hydroelectric power plant of "Vaut e Dejes," who, with a Japanese company, wasted millions and millions of dollars. The hydroelectric power plant got old, the streets got old, the railroads got old, they got old ... When you hear that these things ... the world has had them for 1000 years, 600 years, 700 years etc. Not only don't they get old, but they shine more. Now, here they ... tell us that they don't work. The wires don't work, this doesn't work. Therefore ... it is in your own hands to replace it with a new one.

1: A good portion of the politicians now have been, came from ... lived a considerable amount of their life in the time of the one party system.

2: Yes, in time of one party system you have those people who are greedy with their status. They want to get more money than they earn and are worth, meaning, they have always been in it to advance in their career. They have not been able to achieve their dreams, and today they find themselves on the side of the opposition. With time, this and this as if their rights got taken away as if ... the right to work was. No one took this right from them. No one. So you always had the option to work. The work is done. Now you have to count what was ... it was like this and like that. And, in one word. To the ones who talk bad about it ... talk bad about something, talk bad about work, he will never see well for himself in the first place. How can you say the railroads, the hydroelectric power plants, factories, fabrics were out of style? How do you say not with the new technology? Just leave it and introduce the new technology. Grab it from the nose. And give people jobs. Not just according to your own fun. They turned everything to deserts. They keep saying tourism is increasing, and they haven't left a single place of tourism without destroying it. All of the hotels for tourists around all cities, for example, were part of the war, how do you say it. They got destroyed. The people who lack their rights today wanted to buy them cheap and today ... So than the good and the bad exist. But the good ... the evil done intentionally is the most of evil of all evils.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.